

CAVELIER

ABOGADOS

www.caveller.com
caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8850
(57-1) 540 0880
Fax In U.S.A.: (1-202) 361 0880

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
REC: 05-109275-00003-0000 REC: 2005-05-09 17:41:05
Dep. 2020 NUECREACIONES
Tra: 11 PATENTEVI Evt: 379 FASENACIONAL
Net: 444 RESPUESTAREQUE Fc: 12

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación: 329

Referencia : Expediente No. 05.109.276
Asunto : Solicitud de patente para METODOS PARA
TRATAR ENFERMEDADES RELACIONADAS CON
INTERLEUKIN-6.
Solicitante : CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA
Fecha de Solicitud : 26 de octubre de 2005.

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del
solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al oficio
número 3136 notificado por fijación en lista del 17 de marzo de
2006, atentamente presento junto con este escrito el siguiente
documento.

Documentos de cesión mediante los cuales los inventores
ceden la invención METODOS PARA TRATAR ENFERMEDADES RELACIONADAS
CON INTERLEUKIN-6 a favor de CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA
debidamente legalizados por Apostilla junto con su respectiva
traducción oficial.

Atentamente solicito que se continúe con la tramitación
de la solicitud.

Bogotá, 08 MAYO 2006
Señora Jefe,


EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 14419-841-002-5
OCB/ASG/ID-000014/WPC14419

CAVELIER

374

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
 CARRERA 4a N° 72-38
 BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

CESION**ASSIGNMENT**

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

I (we), the undersigned

1) Osamu Okuda

2) Noriaki Yoshida

domiciliado(s) en

of 1), 2): c/o CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI
 KAISHA, 1-9, Kyobashi 2-chome, Chuo-ku,
 Tokyo 104-8301 Japan

Declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
 de la invención: **METODOS PARA TRATAR ENFERMEDADES**
RELACIONADAS CON INTERLEUKIN-6

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:
METHODS FOR TREATING INTERLEUKIN-6
RELATED DISEASES

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
 limitación, a favor de la sociedad

CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA

(International Application No. PCT/JP2004/006211)

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
 of **CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA**

constituida y existente de conformidad con las leyes de
JAPON

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Japan

domiciliada en 5-1, UKIMA 5-CHOME, KITA-KU
TOKIO 115-8543, JAPON

domiciled in 5-1, Ukima 5-chome, Kita-ku,
Tokyo 115-8543 Japan

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
 Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
 invención correspondiente en la República de Colombia.

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
 company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
 patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this
 en/in **Tokyo, Japan**

April 7, 2006

por/by **Osamu Okuda and Noriaki Yoshida**

Firma/Signature

1) *Osamu Okuda*
Osamu Okuda2) *Noriaki Yoshida*
Noriaki Yoshida

© CAVELIER ABOGADOS
 WPPODE01-374

Toshinobu Akiyama
 Toshinobu Akiyama



TOKYO LEGAL AFFAIRS BUREAU
NOTARY
 1-9-4 KAJICHO CHIYODA-KU
 TOKYO JAPAN

APR. - 7. 2006



104

registered. 202

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Osamu
Okuda acknowledged himself that
the signature on the attached
document is his own.

Dated this 7th day of Apr. 2006

Toshinobu Akiyama 

Toshinobu Akiyama

Notary





105

registered. 202

NOTARIAL CERTIFICATE

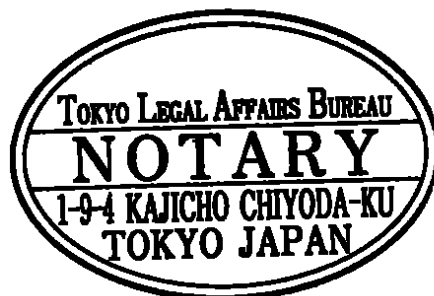
This is to certify that Noriaki
Yoshida acknowledged himself that
the signature on the attached
document is his own.

Dated this 7th day of Apr. 2006

Toshinobu Akiyama 

Toshinobu Akiyama

Notary





平成18年登簿第 202 号
認 証

156



奥田 及び吉田憲彰は、本公証人の面前において、添付 類の各署名を
自認する旨陳述した。

よって、これを認証する。

平成18年 4 月 7 日、本公証人役場において

東京都千代田区鍛冶町1丁目9番4号

東京法務局所属

公 証 人

Notary

秋田 延

Toshinobu Akiyama



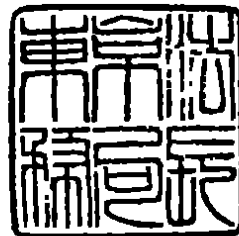
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成18年 4 月 7 日

東京法務局長

戸田信久



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshinobu Akiyama

3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. APR. - 7. 2006

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 06- No 004585

9. Seal/stamp:

10. Signature



K. Oyabe

Kazutoyo OYABE

For the Minister for Foreign Affairs

157

Traducción Oficial No. 06.254 de un documento escrito en inglés el cual para su identificación se sella con el sello del traductor al tiempo con la presente. Esta traducción ha sido preparada por Hilda Aguilera de Piedrahita, traductora e intérprete oficial en los idiomas inglés-español-inglés debidamente reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores y autorizada por el Ministerio del Interior y de Justicia por Resolución No. 323 de 1980.

(Se traduce un documento de Cesión de inventores, con autenticación y Certificados Notariales), escritos en inglés referentes a la Solicitud Internacional de Patente No. PCT/JP2004/006211 a favor de CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA, sociedad constituida y existente de acuerdo con las leyes de Japón) y Apostilla. 06- No 004585 del 7 de Abril, 2006..

374

Yo, (Nosotros) los suscritos Osamu Okuda y Noraki Yoshida de c/o CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA, 1- 9 Kyobashi 2-chome, Chuo-ku, Tokyo 104-8301 Japón, declaramos bajo juramento ser los unicos inventores de la invención METODOS PARA TRATAR ENFERMEDADES RELACIONADAS CON INTERLEUKIN-6, bajo la Solicitud Internacional de Patente, citada arriba de la cual hacemos cesión sin limitaciones ni reservas, a favor de CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA, domiciliada en 5-1, Ukima 5-chome, Kita-ku, Tokyo, Japón, junto con todos los derechos inherentes a dicha invención para que la mencionada compañía esté facultada para solicitar la mencionada patente en la República de Colombia.

Dado y firmado en Tokyo, Japón

El día 7 de Abril, 2006

Por (Firmado) Osamu Okuda y

(Firmado) Noriaki Yoshida

(Sello japonés)

(Sello en tinta y firma por Toshinobu Akiyama, hoy día 7 de Abril, 2006.)

TRADUCCION OFICIAL No. 06.254
HILDA AGUILERA DE PIEDRAHITA
INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 323 DEL MIN. DE JUSTICIA

58

CERTIFICADO NOTARIAL

Por el presente certifico que Osamu Okuda reconoció el mismo que la firma que aparece en el documento adjunto es su firma.

Fechado hoy día 7 de Abril, 2006/

(Firmado) Toshinobu Akiyama Notario

(SELLO NOTARIAL ASUNTOS LEGALES DE TOKYO JAPON)

1-9-4 KAJICHO CHIYODA-KU TOKYO – JAPON

Registrado 202

CERTIFICADO NOTARIAL

Por el presente certifico que Noriaki Yoshida reconoció el mismo que la firma que aparece en el documento adjunto es su firma.

Fechado hoy día 7 de Abril, 2006/

(Firmado) Toshinobu Akiyama Notario

(SELLO NOTARIAL DEL DESPACHO DE RELACIONES EXTERIORES DE TOKYO JAPON)

APOSTILLA

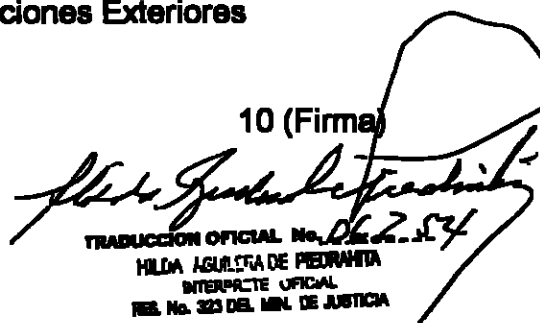
(Convención de La Haya del 5 de Octubre de 1961)

1. País: JAPON
Este documento público
2. ha sido firmado por Toshinobu Akiyama
3. obrando en calidad de Notario de la Oficina de Asuntos Legales de Tokyo
4. lleva el sello/estampilla de

CERTIFICADA

5. en Tokyo
6. Abril 7, 2006
7. por el Ministerio de Relaciones Exteriores
8. 06 No.004585
9. Sello/estampilla

10 (Firma)


TRADUCCION OFICIAL No. 06254
HILDA AGUILERA DE PIEDRAHITA
INTERPRETE OFICIAL
REG. No. 323 DEL MIN. DE JUSTICIA

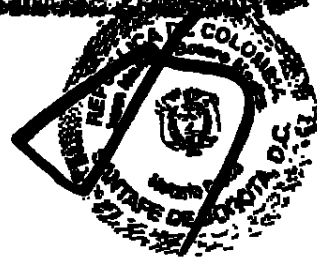
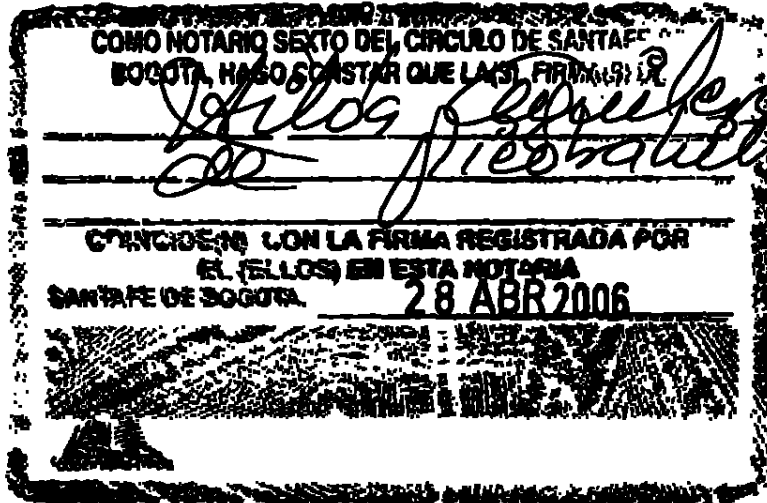
MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

439052
Hilda Gavilera
FUI A FIRMAR APARECE EN EL
DOCUMENTO DESDE LA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2006 ABR 28 P 11:47

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.



159

(Firmado) KAZUTOYO OYABE

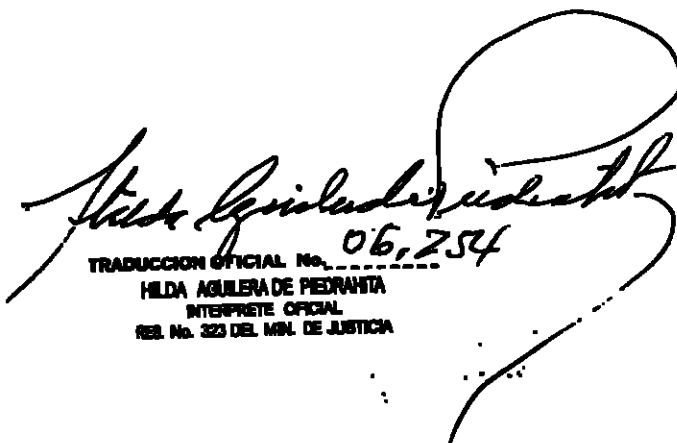
Por el Ministro de Relaciones Exteriores.

Es TRADUCCION FIEL Y COMPLETA de la cual se deja copia en los
archivos de esta oficina para su confrontación.

Colo-14419-841-002-5

Juliana G.

Abril 26, 2006


TRADUCCION OFICIAL No. 06,254
HILDA AGUILERA DE PIEDRAHÍTA
INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 323 DEL MIN. DE JUSTICIA

8

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE
Hilda Aguilera de
Fidrahita
COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL(ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA, 28 ABR 2006



CAVELIER

374

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
 de la invención:

**MÉTODOS PARA TRATAR ENFERMEDADES RELACIONADAS
 CON INTERLEUKIN-6**

(Solicitud Internacional No. PCT/JP2004/006211)

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
 limitación, a favor de la sociedad

CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA

constituida y existente de conformidad con las leyes de
JAPON

domiciliada en 5-1, Ukima 5-chome, Kita-ku

Tokio 115-8543 Japon

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
 Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
 invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Ravinder Nath Maini

of

**31: SW13 9EW, 151 Castelnau, Barnes,
 London, United Kingdom**

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**METHODS FOR TREATING INTERLEUKIN-6
 RELATED DISEASES**

(International Application No. PCT/JP2004/006211)

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
 of **CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA**

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Japan

domiciled in 5-1, Ukima 5-chome, Kita-ku,

Tokyo 115-8543 Japan

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
 company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
 patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this **20th day of September 2005**
 en/in **London, England**

por/by **RAVINDER NATH MAINI**

Firma/Signature

167

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

A los 20 días del mes de septiembre
de 2005 Ante mí, Notario Público de la Ciudad de
Londre, Inglaterra

On this _____ day of _____
200 _____ before me, a Notary Public of _____

compareció ~~yo~~ personalmente RAVINDER NATH

personally appeared _____

MAINI -----

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(es) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

E.E.A. FOGAN
Notary Public of London, England

APOSTILLE

(Convention de La Hays du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature



162

APOSTILLE

(Hague Convention of 5 October 1961 / Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

1. **Country: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**
Pays: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

This public document / Le présent acte public

2. **Has been signed by Eleanor Frances Alison Fegan**
a été signé par

3. **Acting in the capacity of Notary Public**
agissant en qualité de

4. **Bears the seal/stamp of The Said Notary Public**
est revêtu du sceau/timbre de

Certified/Attesté

5. **at London/à Londres**

6. the/le 21 September 2005

7. **by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs /**
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté aux Affaires Etrangères et du Commonwealth.

8. **Number/sous No G810906**

9. **Stamp:**
timbre:

10. **Signature: J. Theby**



For the Secretary of State / Pour le Secrétaire d'Etat

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country. An apostille or legalisation certificate only confirms that the signature, seal or stamp on the document is genuine. It does not mean that the contents of the document are correct or that the Foreign & Commonwealth Office approves of the contents.

102
163

Traducción Oficial No. 06.255 de un documento escrito en inglés el cual para su identificación se sella con el sello del traductor al tiempo con la presente. Esta traducción ha sido preparada por Hilda Aguilera de Piedrahita, traductora e intérprete oficial en los idiomas inglés-español-inglés debidamente reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores y autorizada por el Ministerio del Interior y de Justicia por Resolución No. 323 de 1980.

-. - . -

(Se traduce un documento de Cesión de inventor, con autenticación y Certificado Notarial), escrito en inglés referente a la Solicitud Internacional de Patente No. PCT/JP2004/006211 en favor de CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA, sociedad constituida y existente de acuerdo con las leyes de Japón) y Apostilla.- No G810906.del 21 de Septiembre del 2005..

374

Yo, (Nosotros) el suscrito **RAVINDER NATH MAINI** de SW13 9EW, 151 Castelnau, Barnes, Londres, Reino Unido declaro bajo juramento que soy uno de los unicos inventores de la invención **METODOS PARA TRATAR ENFERMEDADES RELACIONADAS CON INTERLEUKIN-6**, bajo la Solicitud Internacional de Patente, citada arriba de la cual hemos hecho cesión sin limitaciones ni reservas, a favor de **CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA**, domiciliada en 5-1, Ukima 5-chome, Kita-ku, Tokyo, Japón, 115-8543, junto con todos los derechos inherentes a dicha invención para que la mencionada compañía esté facultada para solicitar la mencionada patente en la República de Colombia.

Dado y firmado el día 20 de Septiembre 2005 en Londres, Inglaterra

Por (Firmado) **RAVINDER NATH MAINI**

Ante mi **E.G.A. FOGAN**, Notario Público de Londres, Inglaterra

Sello Notarial DE **PINNA** Escribano de Notarios, a quien conozco personalmente, y me consta que tiene capacidad legal para hacerlo.

(SELLO NOTARIAL DE OBLEA)

TRADUCCION OFICIAL No. **06.255**
HILDA AGUILERA DE PIEDRAHITA
INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 323 DEL MIN. DE JUSTICIA

163
164

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de Octubre de 1961)

1. País: REINO UNIDO DE GRAN BRETANA E IRLANDA DEL NORTE ;
Este documento público
2. ha sido firmado por Eleanor Frances Alison Fogan
3. obrando en calidad de Notario Público
4. lleva el sello/estampilla de dicho Notario Público

CERTIFICADA

5. en Londres
6. día 21 de Septiembre, 2005
7. por el Secretario de Estado Principal de su Majestad para Asuntos de Relaciones Exteriores y de la Mancomunidad
8. No. 6 G810906
9. Sello/estampilla
- 10 (Firma)

(Firmado) Ilegible

Por el Secretario de Estado.

Sello de la Oficina del Departamento de Estado para Asuntos Extranjeros y de la Mancomunidad – Londres

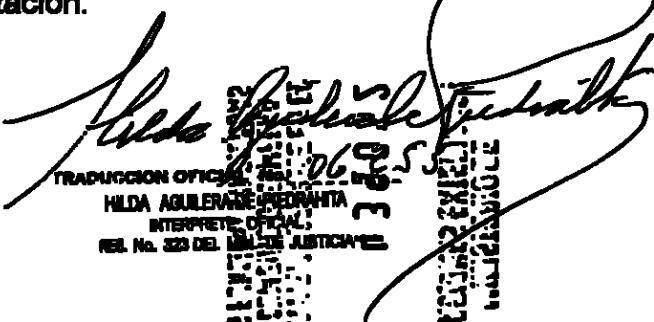
Si este documento se utiliza en un país que no sea parte de la Convención de La Haya de 5 de Octubre de 1961, debería presentarse a la sección de la misión que representa a ese país. La apostilla o certificado de legalización solo confirma que la firma, sello o estampilla sobre el documento es auténtica. No significa que el contenido del documento es correcto o que la Oficina de Asuntos Extranjeros y de la Mancomunidad, aprueba el contenido.

Es TRADUCCION FIEL Y COMPLETA de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para su confrontación.

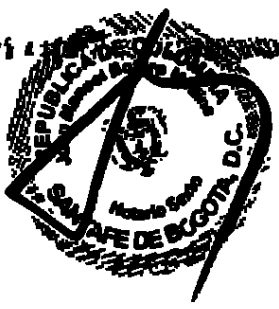
Colo-14419-841-002-5

Juliana G.

Abril 26, 2006


TRADUCCION OFICIAL
HILDA AGUILAR MEDRANTA
INTERPRETE OFICIAL
REL. No. 323 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE Hilda Aguilera de Piedrahita COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTA FE DE BOGOTA, 28 ABR 2006



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2006 05228 P II: 46
JEFE DE REGISTRO
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
439052
Hilda Aguilera
COPIA FIRMA APTA EN EL
BOGOTINO DESEMPLEO
LAS FUENTES INMEDIAS

165

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 134

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
CHUGAI SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA

REFERENCIA	Radicación No.	05 109276
	Solicitud internacional	JP2004/006211
	Fecha inicio fase nacional	28/11/2005
	Trámite	11
	Evento /	379
	Actuación	416
	Oficio No.	1334
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

22 SET. 2006

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpa10